

صفحه 1 از 7	قانون خانه	اداره ایالتی امور پناهندگان، (LAF) برلین
اعتبار از: 07.12.2020	برای مراکز پذیرش و اقامتگاه های مشترک در ساحه برلین	

به اقامتگاه مهاجران و پناهجویان منطقه برلین خوش آمدید

این قوانین خانه شامل قواعدی برای تنظیم زندگی مشترک در اقامتگاه است که به طور مساوی بر تمام افرادی که در آنجا زندگی یا کار می کنند - به شمول بازدید کنندگان - اعمال می شود. هدف از آن ایجاد یک زندگی مملو از احترام و فارغ از خشونت می باشد.

در آلمان تمام افراد در برابر قانون مساوی اند. این امر همچنین به معنای آنست که هیچکس نباید به خاطر جنسیت، تبار، زبان، وطن و منشأ، عقیده، عقاید مذهبی یا سیاسی، گرایش جنسی، سن و سال و یا به دلایل نژادی اش محروم شود یا بر دیگران ترجیح داده شود. دلایل نژاد پرستانه زمانی نیز وجود داشته می تواند که افراد فقط به خاطر خصوصیات ظاهری شان، به طور مثال رنگ جلد شان، خساره ببینند. هیچکس نباید به خاطر معلولیت خود متضرر شود.

بخصوص، مساوات حقوقی بین زنان و مردان در جرمنی یکی از حقوق اساسی تضمین شده توسط دولت می باشد. به این مفهوم که زنان و مردان در تمام امور زندگی از حقوق و وظایف برابر برخوردار اند. هیچکس نباید صرف به خاطر اینکه زن یا مرد است از حقوق محروم ساخته شود.

افرادی که از نظر جنسی احساس نزدیکی به عین جنسیت یا به هر دو جنس دارند (همجنسگرایان و لزبین ها یا دوجنسگرا ها)، همچنین افرادی که خود شان را به یک جنسیت نسبت داده نمی توانند یا جنسیت بیالوژیکی آنها مطابقت با جنسیت درک شده (میان جنسی یا فرا جنسیتی) ندارد، دولت آلمان به آنها تمام حقوقی را که شهروندان دیگر از آن برخوردار اند، تضمین می کند و این افراد نباید هرگز به دلیل گرایش جنسی یا هویت جنسیتی شان مورد تبعیض قرار بگیرند. به همین سبب، باید همراهی با شندگانی که به این گروه از افراد تعلق دارند با کمال احترام رفتار نمود؛ آنها نباید از جانب هیچ فردی در اقامتگاه مورد تبعیض و خصومت قرار بگیرند.

وظیفه ی مسوولان اقامتگاه است تا اطمینان حاصل کنند که این قوانین توسط تمام افرادی که طور دایمی و یا فقط به شکل موقت در اقامتگاه بسر می برند، رعایت شود.

§ 1 حق خانه

1. حق خانه عبارت از حق تصمیم گیری بر اینست که چه کسی به اقامتگاه یا محوطه ی آن داخل شده و در آنجا مانده می تواند و اینکه چگونه ساکنین، کارکنان اداره و ارائه دهنده گان خدمات امنیتی، بازدید کنندگان، افراد داوطلب و شرکای همکاری باید رفتار کنند.

اداره اقامتگاه حق خانه را به نمایندگی از ایالت برلین مدیریت نموده و قوانین خانه را اجرا می نماید. برای این مامول، اداره اقامتگاه توسط ارائه دهنده خدمات امنیتی پشتیبانی می شود.

2. حریم خصوصی باشندگان اقامتگاه باید بین همدیگر شان، از جانب خود شان و از سوی پرسونل امنیتی و اداره اقامتگاه رعایت شود.

قرارهای ملاقات جهت ترمیمات و تفتیش های منظم توسط اداره باید پیش از پیش اطلاع داده شده و با باشندگان هماهنگ ساخته شود. تفتیش و بازرسی های مرتبط با رویداد ها می توانند در هر زمان بعد از اطلاع قبلی با موافقت و با حضور باشندگان صورت گیرند.

پیش از ورود به اتاق ها، باید پشت دروازه تک تک نموده و منتظر ماند تا اجازه دخول داده شود.

پرسونل عملیاتی و امنیتی و همچنین مقامات مسوول اعاده نظم بدون اجازه وارد اتاق های باشندگان شده نمی توانند، مگر اینکه خطری از این ناحیه متوجه باشد. بخصوص خطر زمانی پیش می آید که احتمال ضرر جانی و مالی وجود داشته باشد. حفاظت از حریم خصوصی فضای زندگی مطابق به ماده 13 قانون اساسی همانگونه که در مورد منازل و آپارتمان ها رعایت می شود در رابطه با مراکز پذیرش و اقامتگاه های جمعی نیز صدق می کند. این حمایت فقط از طریق قانون محدود شده می تواند. چنین زمینه و اساس قانونی در قانون اقامت وجود دارد. تلاشی و جستجو در این ضمن فقط در صورت وجود حکم محکمه امکان پذیر است.

پس از ورود به اتاق در صورت غایب بودن فرد، باید دلیل آن بصورت تحریری نوشته شده و در اتاق گذاشته شود و کاپی آن به اداره اقامتگاه داده شود.

3. فعالیت تجارتي و هر قسم داد و گرفت و نیز تبلیغ به منظور اهداف اقتصادی مجاز نمی باشد.

صفحه 2 از 7	قانون خانه	اداره ایالتی امور پناهندگان، (LAF) برلین
اعتباراز: 07.12.2020	برای مراکز پذیرش و اقامتگاه های مشترک در ساحه برلین	

4. تلاشی کیفی ها و الماری ها فقط توسط پولیس مجاز است، در صورتی که برای آن دلیل قانونی موجود باشد.

§ 2 حدود اعتبار

این قانون در تمام ساحه ی اقامتگاه اعتبار دارد.
این قانون برای تمام باشندگان، بازدید کنندگان، کارکنان، افراد داوطلب و شرکای همکاری مرعی اجرا است.

§ 3 باشندگان

1. پیش شرط اقامت قانونی باشندگان در این اقامتگاه، داشتن یک اظهار نامه معتبر تقبل مصارف یا ارایه تخصیص توسط اداره ایالتی امور پناهندگان (LAF) می باشد.

2. اقامت موقت دلیل و توجیهی برای حق سکونت دائم نمی باشد.

3. هر باشندنده اقامتگاه یک کارت سکونت دریافت می کند که باید در صورت درخواست به پرسونل اداره ی اقامتگاه و/ یا پرسونل امنیتی آن نشان داده شده و همیشه همراه فرد باشد.

4. مشارکت فعال باشندگان در تنظیم زندگی مشترک در اقامتگاه کاملاً مد نظر است و باید از جانب اداره کننده و یا مدیریت اقامتگاه از طریق ارایه پیشنهادات مناسب - مانند تشکیل شورای باشندگان یا اشکال دیگر همکاری- حمایت شود.

5. تمام باشندگان موظف به صرفه جویی در مصرف آب، برق و مرکز گرمی اند.

6. نصب آنتن خارجی فقط پس از موافقت اداره اقامتگاه و با در نظر داشت قوانین و مقررات جاری منطقه برلین امکان پذیر است.
7. در اقامتگاه فضاهای مشترک نیز در اختیار باشندگان قرار دارد که ممکن است استفاده از آن ها فقط مختص گروه های خاصی از افراد باشد. اداره اقامتگاه اوقات استفاده ی آن را تنظیم می کند. اتاق های مشترک را می توان به طرق مختلف مورد استفاده قرار داد، به طور مثال برای تشکیل جلسات، فعالیت های ورزشی، تماشای تلویزیون عمومی یا خدمات درسی و آموزشی. معلومات بیشتر را از پرسونل اقامتگاه به دست آورده می توانید.

8. در صورت عدم حضور به مدت بیشتر از یک روز (بستری شدن در شفاخانه، قرار ملاقات با دفتر خارجی ها یا دلایل مهم دیگر) و در صورت نقل مکان، باید به طور عاجل به مدیریت اداره اطلاع داده شود. اگر تاریخ عدم حضور پیش از پیش تعیین شده باشد، باید هر چه زودتر به اطلاع مدیریت اقامتگاه رسانده شود. عدم اطلاع رسانی ناشی از تقصیر خود شخص، ممکن است بعد از سه شب غیابت باعث از دست دادن محل بود و باش فعلی شود.

9. برای باشندگان محل اقامتی که از جمله مراکز پذیرش محسوب نمی شود، موارد آتی اعتبار دارد:

در صورت بیشتر از سه روز غیابت که قبلاً بر اساس دلایل مهم پلانگذاری و اطلاع داده شده است (به طور مثال بستری شدن در شفاخانه، وعده ملاقات با اداره امور خارجی ها، استخدام به کار در بیرون از منطقه، اشتراک در مراسم خاص فامیلی مانند عروسی، مراسم تدفین و فاتحه و غیره) مکان محل اقامت خالی نگه داشته خواهد شد. به شرطی که این رخصتی از سوی مقامات مربوطه که خدمات اجتماعی ارایه می کنند تایید شده باشد (LAF، مرکز کار، دفتر منطقه).

غیابت نظر به دلایل فوق برای باشندگانی که از LAF خدمات دریافت می کنند - تا جایی که موانع قانونی موجود نباشد- به طور معمول مدت 20 روز در یک سال تقویمی است، بی آنکه جای شان را در اقامتگاه از دست بدهند و یا مجبور به نقل مکان به یک اقامتگاه دیگر شوند. در حالات استثنایی خاص (به طور مثال اقامت طولانی تر در شفاخانه)، بیشتر از 20 روز نیز اجازه صادر شده می تواند.

درخواست غیابت باید پیش از پیش به LAF داده شود.

اگر شما نمی دانید کجا بروید و درخواست غیابت بدهید، پرسونل اقامتگاه می توانند برای تان معلومات بدهند.

صفحه 3 از 7	قانون خانه برای مراکز پذیرش و اقامتگاه های مشترک در ساحه برلین	اداره ایالتی امور پناهندگان، (LAF) برلین
اعتباراز: 07.12.2020		

10. در حالات بحرانی (به طور مثال مریضی شدید، تهدید یا مداخله خشونت آمیز) یک فرد مسوول پاسخگویی از جانب اداره اقامتگاه یا از سوی خدمات امنیتی در هر زمان در خدمت باشندگان می باشد. وی همچنین می تواند با خدمات ایمرجنسی تماس بگیرد. پرسونل اقامتگاه همچنین کوشش خواهند کرد تا باشندگان را در مقابله با حوادث استرس زا کمک نمایند. سوالات و شکایات دیگر را می توان در ساعات اداری دفتر با پرسونل اداره کننده اقامتگاه و یا با مدیریت شکایات اداره ایالتی امور پناهندگان (ایمیل: unterkunft-qs-beschwerde@laf.berlin.de) مطرح نمود.

§ 4 افراد دیگر

1. باشندگان همچنین می توانند از مهمانان شان در اتاق های خود پذیرایی کنند. جزئیات مقررات بازدید، بخصوص اوقات بازدید، توسط مدیریت اقامتگاه در چارچوب قوانین خانه با هماهنگی LAF تنظیم می شود. باشندگان راجع به مقررات جاری اقامتگاه به شکل مناسب از طریق مدیریت آن مطلع خواهند شد. معلومات نامبرده حاوی یادداشتی در باره اینست که آیا اجازه بازدید فقط در خارج از اوقات استراحت شبانه داده می شود یا اینکه بازدید کنندگان تحت شرایط خاصی شب را نیز در اقامتگاه سپری کره می توانند.

2. بازدید کنندگانی که به دیدن باشندگان اقامتگاه می آیند، همچنین مددکاران داوطلب و شرکای همکاری مجبورند خود شان را توسط یک سند حاوی عکس (پاسپورت، کارت شناسایی، کارت بیمه صحتی، کارت دانشجویی یا امثال آن) شناسایی کنند و قبل از ورود به اقامتگاه و هنگام ترک آن در بخش پذیرش ثبت نام نمایند. آنها کارت بازدید دریافت می کنند. جمع آوری و پروسس اطلاعات شخصی بازدید کنندگان، داوطلبان و شرکای همکاری توسط اداره اقامتگاه یا ارائه دهنده خدمات امنیتی مجاز نیست.

3. افرادی که بدون اجازه در اقامتگاه توقف کنند، مرتکب برهم زدن آرامش محل گردیده و مورد بازخواست قرار می گیرند. ساعات دخول مددکاران و مهمانان به طور جداگانه ارائه شده و باید رعایت شود.

§ 5 نظم و نظافت

1. مصرف الکل و مواد مخدر در سرک های موتر رو و بیرون از اقامتگاه ممنوع است.
2. کشیدن سیگرت در تمام اقامتگاه ممنوع است؛ این مساله شامل چلم، شیشه و سیگرت های الکترونیکی نیز می شود. باشندگان اجازه دارند بیرون از تعمیر در جا هایی که برای سیگرت کشیدن تعیین شده از آن استفاده نمایند. مسوولیت پاک نگهداشتن این مکان ها به دوش خود باشندگان است.
3. مسوولیت پاک کاری اتاق به شمول پنجره و کلکین به دوش خود باشندگان است. تبدیل هوای اتاق ها حتی در فصل سرما نیز باید انجام یابد (تهویه اتاق در وقفه های معین توصیه می شود، تبدیل هوا با کلکین نیمه باز به شکل دوامدار درست نیست).
4. بخش های مسکونی و خواب و نیز اتاق ها و فضاهای مشترک مورد استفاده (مثلا آشپزخانه ها و فضاهای بهداشتی مشترک) باید همیشه در وضعیت پاک و صفا نگه داشته شوند. آلودگی های ناشی از استفاده افراد از این فضاها باید به طور عاجل و ذریعه خود افراد برطرف شود. زمین های بازی (مانند اتاق بازی اطفال یا اتاق انجام کار های خانگی) باید در وضعیت پاک نگه داشته شوند.
5. باشندگان می توانند پس از صحبت با مدیریت اقامتگاه میل و وسایل شخصی شان را به اتاق های خود اضافه کنند. این امر در صورتی صدق نمی کند که باعث تعدیل مقررات قانونی شود، فضای زندگی قابل استفاده را بصورت قابل ملاحظه کاهش دهد یا باشندگان دیگر از طریق آن متضرر شوند. در هر حالت، مسوولیت سامان و آلات اضافه شده به دوش باشندگان می باشد. این امر شامل برطرف کردن سامان و لوازم مذکور در صورت نقل مکان نیز می شود.
6. قالین و فرش های شخصی باشندگان نباید به کف اتاق محکم بسته شده باشند. باشندگان باید هفته ی یک مرتبه قالین ها و فرش ها را جارو کرده و لول دهند و کف اتاق را با پارچه مرطوب پاک کنند. فرش ها باید سالی یک بار شامپو شوند (نظر به ماده 36 قانون حفاظت از عفونت - پلان بهداشت عمومی).
7. اگر از خود تخت برای خواب استفاده نمی شود، توشک ها نباید به صورت دوامدار روی زمین قرار بگیرند بلکه باید در طول روز روی تخت گذاشته شوند تا امکان تهویه مناسب فراهم شود و در حالات اضطراری که اتاق باید به سرعت تخلیه شود مانع راه های فرار نگردند. در اقامتگاه هایی که حرارت از کف اتاق تصاعد می کند، توشک ها نباید روی زمین قرار بگیرند.

صفحه 4 از 7	قانون خانه	اداره ایالتی امور پناهندگان، (LAF) برلین
اعتباراز: 07.12.2020	برای مراکز پذیرش و اقامتگاه های مشترک در ساحه برلین	

8. جهت جلوگیری از مسدود شدن نل های تشناب، هیچ نوع زباله، بقایای مواد غذایی و مانند آن نباید به داخل آب روها و سینک ها ریخته شود. در تشناب ها و دستشویی ها، نباید زباله های خانگی و آشپزخانه، پمپ های کاغذی، لوازم بهداشتی و امثال آن انداخته شوند. این کثافات باید در زباله دانی های مختلف که به این منظور آماده شده اند، دفع شوند.

9. وسایل اقامتگاه باید با مراقبت مورد استفاده قرار بگیرند. هر باشنده موظف است تا خودش از وارد آمدن خسارات به اقامتگاه و نیز به تعمیر جلوگیری نماید. خسارات وارده باید بدون معطلی به اداره اقامتگاه اطلاع داده شود. نصب میخ، چنگک، پیچ و امثال آن ممنوع است. جهت نصب اشیا بر دیوارها می توان از مدیریت اقامتگاه درخواست کرد که پس از موافقت توسط سرپرست تعمیر انجام خواهد شد.

10. نظر به ماده 36 قانون حفاظت از عفونت - پلان بهداشت عمومی - زباله باید تفکیک شده، داخل خریطه ها یا سطل های نشانی شده جمع آوری گردیده و روزانه دفع شود.

11. هر يك از باشندگان در زمان ورود ملافه و روی بالشی، حوله و ظروف دریافت می کند. حوله ها باید هفتگی، ملافه ها حداقل هر سه هفته و حداقل در 60 درجه حرارت شسته شوند (ماده 36 قانون حفاظت از عفونت - پلان بهداشت عمومی)

12. باشندگان اقامتگاه لباس های خود را خودشان می شویند.

الف. برای شستن لباس ها، ماشین های لباسشویی بطور رایگان در دسترس می باشند. از این ماشین ها باید طبق کتابچه رهنما با احتیاط استفاده کرد و آنها را فقط با مواد شوینده ای که به این هدف در نظر گرفته شده مورد استفاده قرار داد.

ب. برای خشک کردن لباس ها، لباس خشک کن هایی که رایگان اند، آماده گردیده اند. از این ماشین ها باید طبق کتابچه رهنما با احتیاط استفاده کرد. خشک کردن لباس ها در داخل فضاهای مسکونی به منظور جلوگیری از تشکیل پوینک/کپک مجاز نمی باشد. خشک کردن لباس روی رخت آویزهای موجود در بالکن ها مجاز است.

ج. مسوولیت خطر استفاده از ماشین های رختشویی مشترک به دوش خود باشندگان است.

د. اداره اقامتگاه یا ایالت برلین مسوول خسارات وارده یا سرقت البسه نیست.

ه. در رابطه با سوالات با پرسونل اداره اقامتگاه به تماس شوید.

13. نگهداری از حیوانات خانگی ممنوع می باشد.

14. چنانچه آلودگی به آفات (به طور مثال حشره، شپش، موش) تشخیص داده شود، باید بدون معطلی به اداره اقامتگاه اطلاع داده شود.

§ 6 حفاظت در برابر سروصدا

1. به طور کلی باید از ایجاد سر و صدا جلوگیری کرد. هر باشنده موظف است مراعات همسایگان و هم اتاقی های خود را بکند. گوش دادن به موسیقی فقط با شدت صدای قابل شنیدن در همان اتاق مجاز است.

2. اوقات استراحت شب ها از ساعت 22 تا 6 صبح می باشد. در جریان این مدت نباید کارها یا فعالیت های با صدای بلند انجام شوند. فعالیت ها با شدت صدای قابل شنیدن در همان اتاق مجاز است. در روزهای یکشنبه و روزهای رخصتی باید از انجام فعالیت ها و کارهای با صدای بلند به طور کلی جلوگیری نمود. وسایل پخش آواز و ابزار آلات موسیقی باید در هر زمان فقط با شدت صدای قابل شنیدن در همان اتاق مورد استفاده قرار گیرند.

3. مکالمات از طریق تلفون های همراه حین باز بودن پنجره یا در فضای باز باید طوری انجام یابد که به خاطر بلند بودن حجم صدا باعث مزاحمت برای همسایه ها نگردد.

4. سرو صدای عادی اطفال قابل قبول است. نیاز طبیعی اطفال به بازی باید توسط همه قابل تحمل باشد. البته والدین نیز باید متوجه باشند که اطفال هم رعایت حال دیگران (باشندگان، همسایه ها و غیره) را داشته باشند.

صفحه 5 از 7	قانون خانه	اداره ایالتی امور پناهندگان، (LAF) برلین
اعتباراز: 07.12.2020	برای مراکز پذیرش و اقامتگاه های مشترک در ساحه برلین	

§ 7 گذاشتن کالسکه اطفال، بایسکل، وسایل کمکی برای پیاده روی و اشیای دیگر

1. گذاشتن کالسکه اطفال، بایسکل، وسایل کمکی برای پیاده روی و اشیای دیگر در راهروها و راه زینه ها ممنوع است. راه های خروجی عاجل باید در تمام روز و شب باز و خالی باشند.
2. بایسکل ها و کالسکه های اطفال را باید فقط در ساحات در نظر گرفته شده پارک کرد.
3. هر يك از باشندگان شخصا مسوول امنیت بایسکل و واکر و غیره می باشد. اداره اقامتگاه یا ایالت برلین در این مورد هیچگونه مسوولیتی متقبل نمی شود.

§ 8 امنیت

1. تمام باشندگان موظف اند تا از طریق مدیریت اقامتگاه در مورد نحوه رفتار در صورت بروز آتش سوزی تعلیم ببینند و در تمرینات اطفائی در محل مسکونی شرکت کنند.
2. در صورت آتش سوزی باید از دستورات قوای نجات و امدادگران اطفای حریق و نیز دستورات مندرج روی بورد «شیوه رفتار در صورت حریق» تبعیت شود. در محوطه بیرونی اقامتگاه محلی برای تجمع وجود دارد. راه های خروجی عاجل باید در تمام روز و شب باز و خالی بوده و مانعی برای اطفائی نباشند.
3. دور ساختن یا خساره رساندن به وسایل کشف دود و دستگاه های اعلام خطر، وسایل خاموش ساختن حریق، دستگاه های اعلام حریق و اخطار دهنده و باقی وسایل مربوط به امنیت یک تهدید جدی برای تمام باشندگان است و ممنوع می باشد.
4. وسایل شخصی تدخین و پخت و پز نباید در اتاق ها به کار گرفته شوند. استفاده از وسایل برقی دیگر در اتاق ها تنها پس از اخذ اجازه از اداره اقامتگاه ممکن است. در صورت تخلف، استفاده بیشتر را می توان ممنوع ساخت. استفاده از وسایل چند ساکنه برقی قابل انتقال یا سیم های فرعی ممنوع است. همچنین افروختن هر نوع آتش ممنوع می باشد.
5. روی لبه ها و طاقچه های بیرونی کلکین ها نباید هیچ چیزی گذاشته شود، زیرا امکان دارد به پایین افتاده و کسی را مجروح کند.
6. تمام دروازه های خانه ها، زیرزمینی و در های ورودی باید از ساعت 22.00 بسته باشند. کلکین ها و پنجره های زیرزمینی و راه زینه ها باید همیشه بسته نگه داشته شوند، مگر اینکه مدیریت اقامتگاه - بخصوص به علت محافظت در مقابل ویروس و عفونت - تصمیم دیگری اتخاذ کند.
7. اگر چراغ های دهلیز و زینه ها خراب است، باید فوراً به مدیریت اقامتگاه اطلاع داده شود، زیرا به علت نقصان در روشنایی تصادفات رخ داده می تواند.
8. بازی کردن در راه زینه ها به دلایل ایمنی ممنوع است. اطفال می توانند در زمین هایی که به این منظور اختصاص داده شده، (اتاق بازی و زمین های بازی، ساحه بیرونی) بازی کنند.
9. وظیفه ی نظارت بر اطفال به دوش خود والدین است. والدین وظیفه دارند تا اطمینان حاصل کنند که اطفال شان از قوانین خانه پیروی می کنند.
10. ورقه های راهنمایی خانه پوری شده شیوه رفتار در شرایط اضطراری (ضمیمه 1)، شیوه رفتار در صورت حریق (ضمیمه 2)، نقشه هشدار (ضمیمه 3) و نقشه خروج اضطراری و نجات (ضمیمه 4) بخش هایی از قوانین اقامتگاه بوده و باید ذریعه هر يك از باشندگان با دقت خوانده شود و یا در مورد افرادی که سواد خواندن ندارند، اداره اقامتگاه آنها را برای شان خوانده و توضیح دهد.

§ 9 مسوولیت

صفحه 6 از 7	قانون خانه برای مراکز پذیرش و اقامتگاه های مشترک در ساحه برلین	اداره ایالتی امور پناهندگان، (LAF) برلین
اعتباراز: 07.12.2020		

1. هر باشنده و بازدید کننده مسوول خساراتی که وارد کند می باشد و نظر به قواعد قانونی مکلف به جبران خسارت می گردد. این قواعد قانونی از قانون مدنی آلمان (BGB) ناشی می شود.
2. اگر اموال باشندگان توسط کارکنان اداره اقامتگاه یا ارایه دهنده امنیت خسارت ببیند، در اینصورت اینها مسوول بوده و قانونا مکلف به جبران خسارت اند (بر اساس قانون مدنی).
3. در صورت مفقود کردن مکرر کلید اقامتگاه یا آله انتقال دهنده (ترانس پاندر)، مصارف آن از باشنده مورد نظر مطالبه شده می تواند.

§ 10 مسوول پاسخگویی به شکایات

باشندگان اقامتگاه می توانند پیشنهادات، درخواست ها یا شکایات خود را در هر زمان به افراد تماس و مقامات ذیل ارایه کنند:

- سوالات، نگرانی ها و شکایات مربوط به زندگی در اقامتگاه را می توان به مدیریت اقامتگاه یا افرادی که جهت تماس تعیین گردیده اند، در میان گذاشت.
- شکایات مربوط به وضع زندگی در اقامتگاه را نیز می توان به مدیریت اقامتگاه ارجاع کرد. علاوه بر این می توان شکایات را - به طور ناشناس - به اداره امور پناهندگان (LAF) و - پس از آغاز فعالیت آن - به دفتر شکایات مستقل برلین راجع ساخت.
- افراد هماهنگ کننده پناهندگان در منطقه، در پهلوی مسایل دیگر، در باره خدمات پشتیبانی منطقه ای معلومات ارائه می دهند.
- نماینده مجلس سنا برای ادغام و مهاجرت، در کنار مسایل دیگر، مشاوره و معلومات جامع در باره حق اقامت، الحاق با خانواده، جریان پناهندگی، خدمات اجتماعی، جستجوی خانه، کاریابی، مکتب و دیگر مسایل پذیرش و ادغام پناهندگان، ارایه می نماید.
- گروه های ابتکاری داوطلب از طریق شهروندان متعهد به پناهندگان کمک ارایه می کنند، به طور مثال در زمینه های غلبه بر مشکلات زندگی روزمره، مراجعه به مقامات، جستجوی کار و خانه و موضوعات دیگر.

اطلاعات تماس این منابع توسط اداره اقامتگاه در مکانی که برای تمام باشندگان قابل دید باشد، نصب می شود.

§ 11 تخلف از قوانین اقامتگاه و جرایم

1. تخلف از این قوانین اقامتگاه ممکن است موجب ممنوعیت دخول به اقامتگاه شده و از دست دادن مکان اقامت را در پی داشته باشد. منع دخول به اقامتگاه باید به شکل مکتوبی بوده و دلایل آن به صورت تحریری ذکر شده باشد. دستور تحریری ممنوعیت ورود به فرد مربوطه داده خواهد شد.
2. در صورت اعلام ممنوعیت دخول به اقامتگاه، باید پروسیجرهای تصویب شده توسط اداره ایالتی امور پناهندگان (LAF) رعایت شوند. ممنوعیت دخول را اساسا فقط مدیر اقامتگاه اعلام کرده می تواند. در حالات استثنایی (به خطر افتادن باشندگان یا کارکنان اقامتگاه)، همچنین بخصوص در صورت تخلف مطابق فقره 3 در زیر، مدیرموظف خدمات امنیتی نیز می تواند در صورتی که مدیر اقامتگاه در محل کار نبوده و دسترسی به او در مدت کم امکان پذیر نباشد، ممنوعیت دخول را صادر نماید. پیش از اینکه ممنوعیت دخول اعلام شود، باید اساسا دو اخطار کتبی داده شود. تنها هنگام سومین اخطار، ممنوعیت ورود به اقامتگاه اعلام می شود. ممنوعیت دخول بیشتر از 3 ماه آنها فقط برای همان اقامتگاه، اعتبار ندارد. ممنوعیت دخول برای تمام خانواده صدق نمی کند.
3. در صورت تخلفات جدی از قوانین خانه، ممنوعیت دخول بدون معطلی وضع شده می تواند. هدف از ممنوعیت فوری دخول خانه، محافظت افراد دیگر در مقابل حملات و خشونت است و در رابطه با اعمال یا حقایق زیرقابل اجرا می باشد:

- هر نوع تهدید (حتی تهدید لفظی)
- هر نوع خشونت (بخصوص علیه زنان، اطفال، وابستگان اقلیت های مذهبی و دیگر افراد محتاج به حمایت) یا حتی فقط تهدید آنها

صفحه 7 از 7	قانون خانه	اداره ایالتی امور پناهندگان، (LAF) برلین
اعتباراز: 07.12.2020	برای مراکز پذیرش و اقامتگاه های مشترک در ساحه برلین	

- حمل اسلحه و اشیای مشابه به اسلحه که نظر به قانون سلاح ممنوع می باشند، یا تجارت با این سلاح ها (از آنجمله بخصوص انواع سلاح های گرم، همچنین بعضی اقسام کارت ها و چاقو های بران و تیز). اگر شک وجود دارد که آیا یک شی یک سلاح ممنوع است، نزدیکترین اداره پولیس منطقه در این باره معلومات داده می تواند. آدرس دفتر پولیس را می توان از اداره اقامتگاه به دست آورد.
- قاچاق مواد مخدر غیرقانونی در داخل و مربوطات بیرونی اقامتگاه
- هر نوع "بدماشی و قلدری"، یا تکرار و اعمال منظم عمدتا آزار و اذیت، شکنجه و جراحت روحی یک فرد از جانب فرد دیگر و یا گروهی از افراد
- تخلفات جنایی گزارش شده توسط پولیس تا وقتی که تحقیقات پلیس در جریان باشد، ممنوعیت فوری فقط زمانی مجاز می باشد که حفاظت از باشندگان یا پرسونل اقامتگاه از یک خطر احتمالی مطرح و ضروری باشد.
- جرایم سنگین (مانند سوءاستفاده جنسی، جراحت جسمی خطرناک، ایجاد آتش سوزی قصدی) در اقامتگاه
- تطبیق و تعدیل مجدد اگر خطر تکرار وجود داشته باشد یا اگر انتظار رود که فرد مجروح به علت جدی بودن جرم نتواند با فرد دیگر یکجا زندگی کند.

علاوه بر تحمیل ممنوعیت فوری دخول- با این نتیجه که شخص مورد نظر با تأثیر فوری مکان سکونت خود را از دست می دهد- می تواند تخلفات علیه قوانین خانه در رابطه با داشتن اسلحه یا مواد مخدر غیرقانونی، همچنین سروکار داشتن با اشیای مذکور، اضافه بر آن، جرایم جدی در اقامتگاه و همچنین خشونت علیه باشندگان یا کارکنان موجب گزارش شده و منجر به پیگردهای جنایی علیه مجرم شود.

4. باشندگانی که مورد ممنوعیت ورود قرار گرفته اند می توانند با پرسونل اقامتگاه تماس بگیرند تا بفهمند کجا برای گرفتن جای در یک اقامتگاه جدید مراجعه کرده می توانند.

5. کسانی که مشمول ممنوعیت ورود گردیده اند می توانند شکایات شان را به LAF یا دفتر شکایات مستقل برلین (BuBs) ارجاع نمایند. سپس، LAF بررسی خواهد کرد که آیا ممنوعیت ورود صادر شده درست بوده یا اینکه باید پس گرفته شود.

§ 12 ترک اقامتگاه

1. در صورتی که زمان ترك اقامتگاه توسط اداره اقامتگاه یا اداره ایالتی امور پناهندگان LAF تعیین نشده باشد، باید موعده آن به زودترین وقت، البته حداقل 2 هفته پیشتر ذریعه باشندگان مربوطه به مدیریت اقامتگاه اطلاع داده شود.

2. تمام کلید ها و کارت اقامتگاه باید در زمان ترك آن فوراً تحویل داده شوند

3. در زمان ترك اقامتگاه باید تمام وسایل مربوط به اقامتگاه به طور کامل تحویل داده شوند.

4. باشندده موظف است هنگام ترك اقامتگاه تمام اشیایی را که با خود به اقامتگاه آورده و یا بعداً آورده شده اند، با خود ببرد - مگر اینکه این اشیا مشمول شماره 3 در بالا باشند. در صورتی که باشندگان بعد از ترك اقامتگاه وسایلی را جا بگذارند، چنین فرض می شود که آنها را باید دور انداخت. مصارف دفع این اشیا به حساب باشندده معامله می شود. اسناد و اشیای قیمتی جا مانده از باشندگان اقامتگاه، در صورتی که امکان دسترسی به صاحب آن ها وجود نداشته باشد، توسط اداره اقامتگاه به صورت امانت نگه داشته می شوند. قواعد قانونی در پیوند با اشیای یافت شده (مواد 965 به بعد، قانون مدنی) مشمول این قضیه نمی شوند. به این مفهوم که اسناد و اشیای قیمتی به جای مانده به مدت شش ماه نگهداری می شود و مدیریت اقامتگاه کوشش خواهد کرد تا صاحب آن را پیدا کرده و به او اطلاع دهد. در صورتی که استرداد اشیای مذکور طی مدت فوق امکان پذیر نشود، مدیریت اقامتگاه آنها را تصاحب کرده می تواند.